



CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII ARTISTICE
Nr. 1017/29.06.2022

1. PĂRȚILE CONTRACTULUI

Între

TEATRUL NAȚIONAL "RADU STANCA" SIBIU, cu sediul în Sibiu, B-dul Corneliu Coposu nr. 2, cod fiscal 4556190, [redacted] entat prin domnul CONSTANTIN CHIRIAC - director general, numit în continuare BENEFICIARUL, pe de o parte

Și

CHIRIAC S IONEL INTREPREINDERE INDIVIDUALĂ, cu sediul în sat Prisăcani, com Prisăcani, str. Principală, nr.73, jud Iași. telefon: 0756 393186 adresa e-mail ynachiriac@yahoo.com, Cod Unic de Înregistrare: 39233516 C [redacted] NG reprezentată legal prin Chiriac Ionel, numit în continuare PRESTATORUL, pe de altă parte

A intervenit următorul contract:

2. OBIECTUL ȘI DURATA CONTRACTULUI

2.1. PRESTATORUL invitat se obligă să prezinte în cadrul Festivalului Internațional de Teatru Sibiu 2022— ediția a 29-a următorul spectacol:

- "O FANFARĂ DE LEGENDĂ", în data de 29.06.2022, orele 12.00 la Gura Râului, în 29.06.2022 orele 19:15 și în 30.06.2022 orele 18:30 pe Pietonala Nicolae Bălcescu, în 30.06.2022 orele 20.30 în Săliște.

2.2. Prezentul contract se încheie pe o perioadă cuprinsă între data semnării sale și până la data stingerii obligațiilor asumate de către părțile semnate.

3. VALOAREA CONTRACTULUI SI MODALITATEA DE PLATĂ

3.1 BENEFICIARUL va achita PRESTATORULUI pentru rezultatul prestației sale artistice și cesiunea drepturilor de autor un onorariu total de 12.261 lei, prin transfer bancar.

3.2 Plata se realizează conform programării contabile în termen de 30 de zile de la emiterea facturii de către Prestator.

3.3 PRESTATORUL se obligă să emită factura după spectacol/spectacole și să o transmită electronic la adresele de email: contabilitate@sibfest.ro, resurseumane@sibfest.ro

4. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

OBLIGAȚIILE BENEFICIARULUI:

4.1 Va achita onorariul prestației artistice și cesiunii drepturilor de autor, pe baza facturii fiscale comunicate de prestator.

4.2. Va asigura cazarea pentru personalul PRESTATORULUI în 1 camere single, 5 camere duble, în perioada 24.08.2021 -26.08.2021 conform anexa 1 la prezentul contract.

4.3. Va asigura condițiile necesare îndeplinirii obiectului acestui contract de către PRESTATOR: va pune la dispoziție toate informațiile necesare realizării contractului

4.4. Va comunica numele PRESTATORULUI în materiale informative sau publicitare referitoare la





spectacol.

4.5. Va oferi PRESTATORULUI un număr de 2 locuri gratuite la spectacolul menționat la art. 2.

OBLIGAȚIILE PRESTATORULUI:

4.6. Prestatorul se obligă să respecte data și programul prezentării spectacolului, precum și regulile interne ale Organizatorului.

4.7. Va anunța cu cel puțin 5 zile înainte, orice modificare legată de lista de participanți, data sosirii și plecării personalului artistic și tehnic. În cazul în care nu va anunța modificările solicitate, va achita contravaloarea costurilor pe care BENEFICIARUL le-a contractat.

4.8. Va anexa prezentului contract fișa muzicală.

4.9. Să semneze și să respecte măsurile anti COVID-19 impuse de autorități dar și de Beneficiar. Măsurile anti-COVID-19 constituie anexa la prezentul contract.

4.10. PRESTATORUL va fi de acord ca BENEFICIARUL să filmeze parțial sau integral una din reprezentații pentru arhiva Festivalului. BENEFICIARUL poate folosi fragmente din materialul filmat pentru promovarea Festivalului și/sau în scop educativ.

4.11. PRESTATORUL va fi disponibil, după o programare prealabilă, la interviuri pentru conferințe, presă scrisă, online, TV, radio etc. BENEFICIARUL va avea grijă să pună la dispoziția PRESTATORULUI copii ale materialelor de presă, după încheierea evenimentului, prin transfer, în urma unei cereri exprimate în scris de PRESTATOR.

BENEFICIARUL va avea controlul complet asupra documentelor și afișelor pe care le va realiza pe toate tipurile de suport pentru promovarea spectacolului

4.12. PRESTATORUL va fi de acord cu preluarea video și/sau audio a 15 minute din timpul repetiției sau a reprezentației finale, în baza unei programări inițiale, fără a cere vreo taxă suplimentară. Din fragmentul de 15 minute, delegații media se obligă să nu difuzeze mai mult de 3 min. din materialul filmat, iar difuzarea materialului se face strict pentru promovarea evenimentului și/sau a Festivalului.

4.13. PRESTATORUL va fi de acord ca BENEFICIARUL să fotografieze repetiția sau reprezentația finală printr-un fotograf profesionist acreditat. Fotografiiile vor fi folosite strict pentru acțiuni de promovare a evenimentului/ Festivalului și pentru arhiva proprie.

4.14. Prin prezentul contract, PRESTATORUL cedează către BENEFICIAR toate drepturile patrimoniale ce decurg din drepturile de autor și drepturile conexe asupra manifestării sus menționate, pe perioada desfășurării acesteia.

4.15. Pe perioada FITS, precum și cu o lună înainte și o lună după perioada desfășurare a FITS, PRESTATORULUI îi este interzisă apariția spectacolului prezentat în cadrul festivalului în alt spațiu din Sibiu fără acordul expres scris al ORGANIZATORULUI.

4.16. Să asigure supratitrarea în limba engleză a spectacolului prezentat, inclusiv aparatura (laptop, videoproiector) și operarea supratitrării.

4.17. De asemenea, cade în sarcina PRESTATORULUI instruirea și avizarea personalului propriu tehnic, artistic sau logistic, așa cum rezulta din lista participanților atasată la prezentul contract, privind măsurile anti-COVID-19 obligatorii precum și normele de sanătate și securitate în munca, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, conform prescripțiilor legale aplicabile la spațiul de joc, în acest sens personalul tehnic, artistic sau logistic al PRESTATORULUI va participa la instruirea efectuată de personalul specializat al BENEFICIARULUI privind normele de sanătate și securitate în munca, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, conform prescripțiilor legale aplicabile în România, și consfintită prin semnarea fișelor de instruire colective puse la dispoziție de BENEFICIAR.

4.18. Asigurarea personalului PRESTATORUL, a decorului și a recuzitei sale, precum și a oricăror alte bunuri proprii folosite în spectacole susținute în FITS, cade în sarcina PRESTATORULUI

4.19. Înainte cu 24 de ore până la sosire în Sibiu, Prestatorul va trimite Beneficiarului prin e-mail, Certificatul digital COVID care va confirma vaccinarea împotriva COVID-19, sau un rezultat negativ al testului, sau imunizarea naturală împotriva COVID-19, pentru toată echipa Prestatorului.





4.20 Să furnizeze Beneficiarului detalii complete despre scenă, iluminat, sunet și toate cerințele tehnice referitoare la producție. Fișa tehnică agreată și semnată de către reprezentanții tehnici ai Părților constituie anexa la prezentul contract.

4.21 Prestatorul se obligă să predea Beneficiarul bunurile care constituie decorul la termenele stabilite în fișa tehnică, nu înainte și nici mai târziu, clar marcate cu numele Prestatorului. În cazul în care Prestatorul încalcă această clauză contractuală, Prestatorul este de acord să garanteze și să exonereze Beneficiarul și pe angajații acestuia, oaspeții și agenții acestuia, împotriva tuturor răspunderilor, pierderilor, daunelor, pretențiilor și cheltuielilor (inclusiv onorariile avocaților) care decurg ca urmare a unei astfel de încălcări.

5. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

5.1. Răspunderea pentru obținerea acordului titularilor drepturilor de autor (autor, compozitor sau orice altă persoană titular al unor drepturi de autor sau drepturi conexe, așa cum este definit în Legea nr.8/1996) respectiv achitarea acestor drepturi aparține în totalitate PRESTATORULUI.

5.2. Prestatorul exonerează BENEFICIARUL împotriva tuturor acțiunilor, reclamațiilor, procedurilor și cererilor unei terțe părți care pretinde drepturi de autor, de spectacol sau alte drepturi conexe rezultate din prezentarea spectacolului.

5.3. Dacă spectacolul va fi anulat din cauza PRESTATORULUI, atunci acesta va răspunde de toate costurile incluse în onorariu, de costurile de cazare cu titlu de daune materiale aduse FITS, ORGANIZATORUL având dreptul și la despăgubiri pentru prejudiciul de imagine aduse FITS prin nevalorificarea prestației artistice contractate, excepție făcând numai forța majoră care constituie cauză exoneratoare de răspundere. Costurile vor trebui dovedite cu documente justificative.

5.4 În cazul în care spectacolul/spectacolele va/vor fi anulat(e) deoarece una mai multe persoane din echipa Prestatorului s-au îmbolnavit de COVID19/nu pot prezenta un certificat verde emis de UE, Prestatorul înțelege că este singurul responsabil de acest incident, având obligația de a alege una din următoarele variante de colaborare cu Organizatorul

- se obligă să încheie un contract de cesiune având ca obiect materialul video al spectacolului ce a fost anulat din motive de îmbolnăvire COVID 19. În cadrul contractului, Prestatorul va cesiona drepturile de autor pentru comunicarea publică a înregistrării audio-video a OPEREI prin intermediul redărilor înregistrărilor audio-video(streaming) la adresele de URL: <https://www.youtube.com/user/FITSibiu>, <http://www.sibfest.ro/sibiu-international-theatre-festival.html>, <https://www.facebook.com/FITSibiu/>, <https://www.scena-digitala.ro>, fără ca cesionarul să aibă posibilitatea de a stoca permanent, pe orice mediu de stocare. Remunerația cesiunii va fi egală cu valoarea cheltuielilor înregistrare de Beneficiar în cadrul prezentului contract.

- se obligă să reprogrameze împreună cu Beneficiarul spectacolul anulat din motive de îmbolnăvire COVID 19 într-o altă perioadă din cadrul FITS ediția 2021, respectiv până la sfârșitul anului 2021 – dacă această variantă este posibilă

În cazul în care nu se ajunge la un acord privind cele două variante expuse mai sus, Prestatorul răspunde pentru neexecutarea prezentului contract conform art. 4.1.

4.8. Prestatorul va despăgubi BENEFICIARUL pentru stricăciunile survenite în timpul utilizării locației cauzate exclusive din vina sau neglijența personalului Prestatorului.

6. FORȚA MAJORĂ

6.1 Forța majoră este cauză exoneratoare de răspundere în condițiile dreptului comun în materie. Forța majoră eliberează ambele părți de răspundere sau obligație

6.2. În cazul în care orice problemă sau condiție dincolo de controlul rezonabil al oricărei părți cum ar fi, dar fără a se limita la război, terorism, urgență publică sau calamitate, grevă, tulburări de muncă, incendiu, defectarea echipamentelor mecanice sau electrice, accident, vătămare gravă și documentată,





cutremur, inundație, alte tulburări sau orice restricție guvernamentală, de stat sau locală) împiedică orice parte la acest Acord să își îndeplinească orice parte a obligațiilor sale prezentate, atunci BENEFICIARUL, la propria sa discreție, va stabili dacă s-a produs un eveniment de forță majoră și poate scuza orice obligații prevăzute în prezentul acord.

6.3. Îmbolnăvirea echipei Prestatorului cu SARS COV-2 nu este considerat un eveniment de forță majoră, având în vedere măsurile de prevenire pe care aceștia trebuie să le respecte înainte dar și în cadrul Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu conform anexei la prezentul contract

6.4. În cazul în care spectacolul nu este realizat din cauza îmbolnăvirii personalului Prestatorului cu COVID -19, Prestatorul va plăti contravaloarea costurilor suportate de BENEFICIAR în timpul pregătirii spectacolului.

6.5. Costurile cu spitalizarea, carantina și alte cheltuieli apărute din cauza îmbolnăvirii cu COVID 19 a personalului PRESTATORULUI vor fi acoperite de asigurarea de sănătate pe care Prestatorul este obligat să o încheie pentru tot personalul său, Beneficiarul nu va fi responsabil de aceste costuri în niciun fel.

6.6. Cu referire specifică la obligațiile BENEFICIARULUI în cazul anulării contractului pentru evenimente apărute din cauza situației Covid-19, cum ar fi carantina sau alte măsurile dispuse de autorități, Prestatorul va înțelege că Beneficiarul este liber de răspundere sau obligație.

7. ALTE CLAUZE

CLAUZA DE CONFIDENTIALITATE

7.1. Partile agreează ca nu vor dezvalui nicio Informație Confidențială niciunei terțe parti fără acordul scris prealabil al celeilalte Parti, " Informație Confidențială" însemnând orice informații referitoare la termenii și condițiile acestui Contract și orice contracte sau documente aferente, precum și orice informație obținută în legătură cu negocierea acestui Contract și care are legătură cu contractele și documentele anterior menționate, dar acestea nu vor include nicio informație care a devenit public accesibilă, cu excepția cazului când acest fapt este rezultatul unei încălcări a unei obligații a oricăreia dintre Parti.

7.2. Aceasta obligație de confidențialitate nu se va aplica dezvăluirilor de Informații Confidențiale, dacă sunt strict necesare pentru angajați, administratori, consilieri sau agenți ai Partilor, cu condiția ca, oricum Partea care dezvăluie să fie, în oricare din cazuri, responsabilă pentru orice încălcare de către aceste persoane a obligațiilor asumate.

7.3. În plus, obligația de Confidențialitate asumată conform alineatului 1 nu se va aplica în cazul în care o Parte trebuie, conform legii aplicabile sau deciziei unei autorități judecătorești, arbitrale sau de reglementare, să dezvăluie instanței sau autorității de reglementare orice fel de Informații Confidențiale, dar, în fiecare dintre aceste cazuri, doar în măsura în care dezvăluirea este cerută de lege sau de o decizie judecătorească sau a unei autorități de reglementare, și aceasta dezvăluire este limitată la informațiile specific solicitate, corpul către care dezvăluirea este făcută fiind informat despre natura confidențială a informațiilor și cealaltă Parte fiind prompt notificată în scris în ce privește aceasta dezvăluire.

7.4. Obligațiile de confidențialitate ale Partilor vor supraviețui încetării acestui contract.

8. CLAUZE PRIVIND PROTECȚIA DATELOR PERSONALE:

8.1. Conform prevederilor Regulamentului (UE) 2016/678-privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și în condițiile abrogării Directivei 85/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor), **Teatrul Național "Radu Stanca" Sibiu** prelucrează datele cu caracter personal furnizate în scopul bunei derulări a contractului încheiat.





TEATRUL NAȚIONAL RADU STANCA SIBIU

FONDAT ÎN 1788

B-dul Corneliu Coposu, nr. 2, 550245 Sibiu, România
Tel: +4 0269 210 092 Fax: +4 0269 210 532
tnrs.ro TNRSS tnrsbibu
CIF 4556190

8.2. Astfel, persoanele de contact, precum și salariații Teatrului, responsabili de derularea contractului și alte situații legate strict de acesta, vor avea acces la datele furnizate.

8.3. Teatrul prelucrează datele cu caracter personal furnizate (ex: nume, prenume, sex, data și locul nașterii, adresa, cetățenia, profesia, CNP, serie și număr carte de identitate/pașaport/alt act de identitate, etc.) prin mijloace automatizate/manuale în scopul de gestionare a contractelor încheiate de către părți și reprezentate de aceștia, pentru verificările și raportările prevăzute de legislația aplicabilă, pentru îndeplinirea unei obligații legale, cum ar fi Legea nr. 656/2002 pentru prevenirea și sancționarea spălării banilor, precum și pentru instituirea unor măsuri de prevenire și combatere a finanțării actelor de terorism, precum și în alte scopuri legitime, în funcție de relația contractuală încheiată.

8.4. Datele vor fi comunicate numai destinatarilor prevăzuți de lege, cum ar fi Autoritatea de Supraveghere Financiară, Agenția Națională de Administrare Fiscală, alte eventuale autorități publice centrale și locale, alte persoane fizice sau juridice care prelucrează datele personale în numele Teatrului.

8.5. Teatrul poate utiliza aceste date pentru transmiterea informațiilor prin poștă, telefon, e-mail, sms sau alte mijloace de comunicare din partea Teatrului.

8.6. În conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/678 – privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestora, vă puteți exercita: dreptul de acces; dreptul de intervenție asupra datelor (rectificare, actualizare, blocare, ștergere a datelor incomplete sau inexacte; dreptul de a nu fi supus unei decizii individuale; dreptul de a vă adresa justiției după ce au fost parcurși pașii de rezolvare amiabilă.

8.7. Totodată, aveți dreptul să vă opuneți prelucrării datelor personale care vă privesc și să solicitați ștergerea lor. Orice persoană are dreptul de a se opune, din motive legitime, la prelucrarea datelor ce o privesc. Acest drept de opoziție poate fi exclus pentru anumite prelucrări prevăzute de lege (de ex. prelucrări efectuate de serviciile financiare și fiscale, poliție, justiție, securitate socială). Prin urmare mențiunea de ștergere nu poate fi îndeplinită dacă prelucrarea are un caracter obligatoriu. Pentru exercitarea acestor drepturi vă puteți adresa cu o cerere scrisă, datată și semnată, către Teatru, la adresa menționată în contract.

8.8. Părțile contractante au obligația demonstrării faptului că se respectă principiile fundamentale ale Regulamentului general privind protecția datelor. Astfel, în calitate de operatori de date, vor prelucra datele cu caracter personal ale persoanelor de contact, derulanților de contract, etc./reprezentanților celeilalte părți, în scopul executării contractului în cauză, precum și pentru a-și îndeplini obligațiile care le sunt impuse de legislația aplicabilă, precum și în scopuri legitime, cum ar fi prevenirea fraudei, realizarea raporturilor interne, aplicarea măsurilor de analiză a contractelor conform legislației aplicabile, etc., în condițiile Regulamentului general privind protecția datelor.

8.9. Părțile au obligația de a informa direct, conform art.11 și 12 din Regulamentul general privind protecția datelor, reprezentanții sau salariații săi împuterniciți (persoane de contact, derulant de proiect, etc.) în relația cu cealaltă parte, cu privire la prelucrarea datelor acestora de către cealaltă parte, pentru scopul contractului.

8.10. Părțile asigură standardele de securitate, confidențialitate și de protecție cu privire la datele cu caracter personal, așa cum prevede art.32 din Regulamentul general privind protecția datelor. Astfel, părțile se obligă să ia și să aplice toate măsurile tehnice și operaționale adecvate în vederea protejării datelor cu caracter personal împotriva oricăror distrugerii accidentale sau ilegale, pierderi, modificări, dezvăluiri sau acces neautorizat și împotriva procesării ilegale.

8.11. Prezentul contract poate fi modificat numai cu acordul expres al ambelor părți prin încheierea unui act adițional.

8.12. Prezentul contract împreună cu anexele sale reprezintă voința părților și înlătură orice înțelegere anterioară scrisă sau orală, părțile confirmă ca au citit și înțeles clauzele din prezentul contract.

8.13. Orice neînțelegere se va soluționa pe cale amiabilă, în caz de litigiu sunt competente instanțele judecătorești din municipiul Sibiu.



TEATRUL NAȚIONAL „RADU STANCA” SIBIU ESTE O INSTITUȚIE PUBLICĂ DE CULTURĂ
AFLATĂ SUB DIRECTĂ AUTORITATE A CONSILIULUI LOCAL AL MUNICIPIULUI SIBIU
ȘI FINANȚATĂ DE ACEASTĂ AUTORITATE.



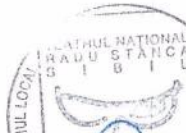


**TEATRUL NAȚIONAL
RADU STANCA SIBIU**
FONDAT ÎN 1788

8-dul Corneliu Coposu, nr. 2, 550245 Sibiu, România
Tel.: +4 0269 210 092 Fax: + 0269 210 532
tnrs.ro TNRS5 tnrs Sibiu
CIF 4556190

Prezentul contract s-a încheiat în 2 exemplare, ambele cu putere probatorie egală, câte un exemplar pentru fiecare parte contractantă.

**TEATRUL NAȚIONAL
"RADU STANCA" SIBIU
DIRECTOR GENERAL,
Constantin Chiriac**



**DIRECTOR GENERAL,
Irina Albu**

**RESPONSABIL
Luminița Bă**

**CONSILIER JURIDIC,
Irina Chiorean**



TEATRUL NAȚIONAL „RADU STANCA” SIBIU ESTE O INSTITUȚIE PUBLICĂ DE CULTURĂ
AFLATĂ SUB DIRECTĂ AUTORITATE A CONSILIULUI LOCAL AL MUNICIPIULUI SIBIU
ȘI FINANȚATĂ DE ACEASTĂ AUTORITATE.





TEATRUL NAȚIONAL
RADU STANCA SIBIU
FONDAT ÎN 1788

B-dul Corneliu Coposu, nr. 2, 550245 Sibiu, România
Tel.: +4 0269 210 092 Fax: + 0269 210 532
tnrs.ro TNRSS tnrsibiu
CIF 4556190

Anexa 1 – diagrama cazare
CHIRIAC S IONEL INTREPREINDERE INDIVIDUALĂ
Titlul spectacolului: O FANFARĂ DE LEGENDĂ

Nr. Crt	Nume, Prenume	Funcție	Sosire	Plecare	Tip camera
1.	Chiriac Ecaterina	dansator	28.06.2022	30.06.2022	Single
2.	Chiriac Ionel	instrumentist	28.06.2022	30.06.2022	Dubla
3.	Chiriac Ionica-Corneliu	Sofer	28.06.2022	30.06.2022	Dubla
4.	Dusu Ion	Instrumentist	28.06.2022	30.06.2022	Dubla
5.	Dragomir Mariu	Instrumentist	28.06.2022	30.06.2022	Dubla
6.	Batista Marcel	Instrumentist	28.06.2022	30.06.2022	Dubla
7.	Stan Alin	Instrumentist	28.06.2022	30.06.2022	Dubla
8.	Carp George	Instrumentist	28.06.2022	30.06.2022	Dubla
9.	Cornel Lupu	Instrumentist	28.06.2022	30.06.2022	Dubla
10.	Chiriac Valentin	Instrumentist	28.06.2022	30.06.2022	Dubla
11.	Grigoras Stirica	Instrumentist	28.06.2022	30.06.2022	Dubla

PRESTATOR /



TEATRUL NAȚIONAL „RADU STANCA” SIBIU ESTE O INSTITUȚIE PUELICĂ DE CULTURĂ
AFLATĂ SUB DIRECTĂ AUTORITATE A CONSILIULUI LOCAL AL MUNICIPIULUI SIBIU
ȘI FINANȚATĂ DE ACEASTĂ AUTORITATE.



